



Asamblea General

Septuagésimo primer período de sesiones

36^a sesión plenaria

Viernes 28 de octubre de 2016, a las 10.00 horas

Nueva York

Documentos oficiales

Presidente: Sr. Thomson (Fiji)

Se abre la sesión a las 10.05 horas.

Homenaje a la memoria de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej, difunto Rey de Tailandia

El Presidente (*habla en inglés*): Tengo el triste deber de rendir homenaje a la memoria del Rey de Tailandia, Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej, que falleció el jueves 13 de octubre. En nombre de la Asamblea General, pido al representante de Tailandia que haga llegar nuestras condolencias al Gobierno y al pueblo de Tailandia, así como a la acongojada familia de Su Majestad el Rey.

Su Majestad el Rey reinó por 70 años, lo que lo convierte en uno de los monarcas de más largo reinado en la historia humana. Fue venerado por su pueblo y admirado en todo el mundo por su gracia, decoro y humildad, así como por la constante dedicación a su país y a su pueblo. Durante su coronación declaró: “reina-remos con rectitud en aras del beneficio y la felicidad del pueblo siamés”. Fue un compromiso por cuyo cumplimiento trabajó sin descanso toda su vida. El Rey era amado como el Rey del pueblo y, a través de miles de proyectos de desarrollo que inició durante su vida, supervisó un período de profunda transformación social, económica y de desarrollo en todo el país, mejorando considerablemente el nivel de vida y el bienestar del pueblo tailandés.

El Rey fue igualmente una fuerza de paz y unidad en Tailandia y la región en su conjunto y un firme

defensor del sistema multilateral. Sus logros a lo largo de su vida le llevaron a conseguir numerosos premios de las Naciones Unidas y fuera de ellas, en especial el primer Premio de Desarrollo Humano del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en 2006.

El Rey también fue un ambientalista comprometido. Desempeñó un papel destacado en la promoción de la ciencia y la conservación del suelo y fue un líder en la gestión sostenible de los recursos de tierras. Bajo la dirección del Rey, Tailandia creó conciencia mundial de la importancia de la tierra como recurso para la reducción de la pobreza, la adaptación al cambio climático, el desarrollo sostenible y la seguridad. En 2013, la Asamblea General reconoció esos esfuerzos designando el 5 de diciembre, la misma fecha que el cumpleaños del Rey, Día Mundial del Suelo, así como 2015 Año Internacional de los Suelos.

Su Majestad fue uno de los más venerados dirigentes mundiales de nuestro tiempo. Su profundo legado para el pueblo y la nación de Tailandia y el mundo en general será recordado siempre. En nombre de la Asamblea General, quisiera expresar nuestras más sinceras condolencias al Gobierno, la familia real y el pueblo de Tailandia mientras lamentamos el fallecimiento de Su Majestad el Rey. Nuestros corazones y pensamientos están en estos momentos con el pueblo de Tailandia.

Solicito ahora a la Asamblea General que se ponga de pie y guarde un minuto de silencio en memoria del difunto Rey.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y la traducción de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y deben enviarse con la firma de un miembro de la delegación interesada, incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-0506 (verbatimrecords@un.org). Las actas corregidas volverán a publicarse electrónicamente en el Sistema de Archivo de Documentos de las Naciones Unidas (<http://documents.un.org>).

16-34855 (S)



Documento accesible

Se ruega reciclar



Los miembros de la Asamblea guardan un minuto de silencio.

El Presidente (*habla en inglés*): Tengo ahora el honor de dar la palabra al Secretario General, Excmo. Sr. Ban Ki-moon.

El Secretario General (*habla en inglés*): Nos reunimos para rendir homenaje a la vida y el legado de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej de Tailandia, el monarca con el reinado más largo del mundo. En nombre de las Naciones Unidas, expreso una vez más nuestras más profundas condolencias a Su Majestad la Reina Sirikit, a la familia real, al Gobierno de Tailandia y al pueblo tailandés.

El pueblo de Tailandia amaba y veneraba al Rey Bhumibol, visionario, humanitario y respetado en todo el mundo. Tuve el honor de reunirme con el Rey Bhumibol durante una visita a Tailandia en 2007. Desde hacía mucho tiempo admiraba su entrega para mejorar su país y la vida de su población, en particular los más vulnerables. Durante más de siete decenios, el Rey Bhumibol actuó como una fuerza estabilizadora en Tailandia, en particular durante las épocas de agitación y tensiones políticas. Las efusivas muestras de pesar del pueblo tailandés por su fallecimiento son testimonio de la enorme influencia del Rey en todo el país y reconocimiento de su larga labor para mejorar la vida de su pueblo.

El compromiso del Rey Bhumibol con el desarrollo sostenible y la resiliencia nacional ayudó a llevar al país a través de sus diferentes etapas de desarrollo para convertirse en una economía dinámica. En reconocimiento de su labor, el Rey Bhumibol recibió el primer Premio de Desarrollo Humano 2006 del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

Las Naciones Unidas reconocen y rinden homenaje a la notable vida de Su Majestad el Rey Bhumibol y se suman a todos los que amaron y veneraron al Rey para ofrecer sus más sentidas condolencias. En el espíritu del difunto Rey, las Naciones Unidas esperan con interés seguir fortaleciendo la asociación con el Gobierno Real de Tailandia y el pueblo de Tailandia a fin de promover la democracia, el desarrollo, la paz y los derechos humanos para todos.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy ahora la palabra al representante de Georgia, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de Europa Oriental.

Sr. Imnadze (Georgia) (*habla en inglés*): Nos hemos enterado con gran pesar del fallecimiento de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej de Tailandia. En nombre de los miembros del Grupo de los Estados de

Europa Oriental, quisiera expresar nuestras más profundas condolencias a la familia real y al pueblo tailandés.

Es doloroso perder a un dirigente que se ocupó con tan profundo interés de su país, el mundo y la humanidad. Su Majestad trabajó incansablemente para aumentar la prosperidad y el desarrollo de Tailandia, dirigiendo el país con gran habilidad en tiempos difíciles. Fue un rey amado por su pueblo y profundamente respetado internacionalmente, un dirigente genuino que inspiró a su propia nación y el resto del mundo. Como defensor de la educación y la construcción de puentes entre las naciones, el Rey Bhumibol inspiró y alentó a las personas a luchar en favor de la paz y la prosperidad. Como señaló acertadamente:

“Una buena persona puede hacer buena a otra persona; eso significa que la bondad suscitará la bondad en la sociedad; otras personas también serán buenas”.

Su Majestad el Rey Bhumibol será recordado siempre por su excelente liderazgo y dedicación a su país. Sus logros como “el Rey del desarrollo” que hizo una extraordinaria contribución al desarrollo humano son valiosos en todo el mundo. Como el ex Secretario General Kofi Annan declaró al presentarle su primer Premio de Desarrollo Humano 2006 del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, “Como pensador visionario, Su Majestad desempeñó un papel inestimable en la configuración del diálogo mundial sobre el desarrollo”.

Recordemos también los talentos y pasión singulares del Rey, quien, como músico y compositor, utilizó la música como puente para fomentar la comunicación, las relaciones y la amistad. El liderazgo, la valentía y la sabiduría del Rey Bhumibol se echarán de menos. En este momento de dolor y tristeza, nuestros pensamientos y oraciones están con su familia y el pueblo de Tailandia.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el representante de Chile, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe.

Sr. Barros Melet (Chile): Sr. Presidente: Es un honor para mí, en esta triste ocasión, rendir homenaje a la vida de Su Majestad Bhumibol Adulyadej, Jefe de Estado del Reino de Tailandia, en nombre del Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe.

Desde su ascenso al trono en 1946, Su Majestad supo ganarse el respeto y admiración del pueblo de Tailandia, cuyo bienestar y progreso fueron sus preocupaciones constantes. Durante su reinado, él trabajó sin descansar para mejorar la vida de todo su pueblo. El compromiso de Su Majestad de situar al pueblo y su

bienestar al centro del desarrollo fue reconocido por el sistema de las Naciones Unidas cuando recibió el primer Premio de Desarrollo Humano del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en el año 2006, como lo mencionara el Secretario General en su declaración sobre el fallecimiento de su Majestad.

El reinado de siete décadas de Su Majestad le permitió ser testigo y participar en las profundas transformaciones políticas, económicas y sociales del mundo, la región y su país, emergiendo como una figura reconocida internacionalmente. Recordamos su compromiso con la unidad de Tailandia y será recordado como un líder nacional unificador. Los Estados miembros del Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe nos unimos al sentimiento de pesar y lamentamos la partida de Su Majestad. Extendemos nuestras más sentidas condolencias y solidaridad a la familia real, al Gobierno y al pueblo de Tailandia.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante del Níger, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de África.

Sr. Wafy (Níger) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre del Grupo de los Estados de África para rendir homenaje al fallecido Rey Bhumibol Adulyadej de Tailandia. Deseamos expresar nuestras profundas condolencias a la familia real, al Gobierno y al pueblo del Reino de Tailandia.

Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej fue un pilar de la unidad de Tailandia y trabajó con dedicación en aras del beneficio y la felicidad del pueblo tailandés. Fue el espíritu que dirigió y guio gran parte del notable desarrollo socioeconómico de Tailandia en los últimos decenios. Durante su reinado de 70 años, el ingenio de Su Majestad quedó patente con la puesta en marcha de más de 4.000 proyectos por iniciativa real, en esferas que van de la irrigación a la mitigación de las inundaciones, y de la salud pública a la educación. La filosofía de economía autosuficiente de Su Majestad —paradigma de las experiencias de desarrollo a lo largo de su vida— se ha compartido profusamente más allá de las fronteras nacionales como un enfoque local para lograr el desarrollo sostenible. Esta no es una pérdida solo para Tailandia, sino también para el mundo.

Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej será recordado y reverenciado como el “rey del desarrollo”. El Grupo de los Estados de África confía en que el legado del Rey fallecido seguirá inspirando a la población del Reino de Tailandia y a la comunidad internacional, en particular, en sus esfuerzos por lograr los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Que Su Majestad descanse en paz.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante de Kuwait, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de Asia y el Pacífico.

Sr. Marafi (Kuwait) (*habla en inglés*): Tengo el honor de intervenir en nombre del Grupo de los Estados de Asia y el Pacífico para rendir homenaje y presentar nuestros respetos a la memoria de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej del Reino de Tailandia en esta reunión de la Asamblea General. El Grupo desea expresar su más sincero y sentido pésame al Gobierno y el pueblo del Reino de Tailandia, que fueron bendecidos con el liderazgo de Su Majestad durante 70 años. Ha sido el monarca que más años ha permanecido en el trono, hasta su fallecimiento el 13 de octubre.

Su Majestad era muy querido en su amada Tailandia y unificó el país en momentos muy difíciles y complicados. Conocido por ser un Rey compasivo, era un pacificador que promovió el diálogo como alternativa al conflicto y disfrutó del máximo respeto durante su reinado. Fue testigo de cómo florecía su país y se convertía en líder regional y en una de las mayores economías de Asia Sudoriental. Su amor por Tailandia se reflejaba en su compromiso y su defensa del desarrollo económico, social y sostenible de su país y su pueblo. Su incansable trabajo y sus contribuciones le valieron el reconocimiento del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, que le concedió su primer Premio de Desarrollo Humano.

Nos ha dejado un gran estadista, al que echaremos de menos. Monarca de integridad inquebrantable, humildad perdurable y servicio incondicional a su pueblo, Su Majestad era verdaderamente reverenciado por todos. La pérdida de Tailandia es una pérdida para el conjunto de la región y para el mundo. Una vez más, el Grupo de los Estados de Asia y el Pacífico se suma en sincera solidaridad a la familia real, al Gobierno y al pueblo de Tailandia mientras lamentan la pérdida de su extraordinario líder. Que su alma descanse en paz eterna.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, quien hablará en nombre del Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados.

Sr. Rycroft (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Tengo el honor de intervenir en nombre del Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados. En nombre del Grupo, deseo transmitir nuestro sincero pésame a la familia real y al pueblo de Tailandia por el fallecimiento este mes de su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej.

Su Majestad dirigió el Reino de Tailandia con dignidad, dedicación y visión a lo largo de sus extraordinarios 70 años en el trono. En el momento de su fallecimiento, era el monarca que más tiempo había permanecido en el trono en todo el mundo. Estando en este Salón, me resulta increíble pensar que Su Majestad ocupó el trono cuando las Naciones Unidas apenas contaban con un año de vida y Tailandia se convirtió en su 55° Estado Miembro. Fue la encarnación de la generación de posguerra, con sus esperanzas y sueños de paz mundial, desarrollo y derechos humanos universales. La Carta de las Naciones Unidas fue el fruto de esa visión. Los desafíos a los que tuvo que hacer frente Su Majestad durante su prolongado reinado son un reflejo de los que afrontaron todos los Estados Miembros de esta Organización. Es difícil elegir elementos concretos de un historial tan largo y rico de servicio al pueblo tailandés, pero formularé tres observaciones.

En primer lugar, Su Majestad será recordado por haber atendido las necesidades de su pueblo. Su Majestad pasó años de su reinado viajando por las provincias agrícolas de Tailandia, conociendo a los lugareños, visitando proyectos rurales y preguntando a los dirigentes locales acerca de los retos que encontraban en su vida. Su Majestad dirigió programas de desarrollo en las zonas más pobres del país y fue un firme defensor de la agricultura avanzada y el desarrollo sostenible. La huella de su trabajo puede verse en la Tailandia actual.

Su Majestad también fue un músico de talento y mecenas del arte. Era un consumado pintor, fotógrafo, compositor y saxofonista. Durante muchos años, Su Majestad retransmitió un concierto en vivo para su pueblo, actuando con un grupo de jazz en los estudios de la emisora de radio de la casa real.

Por último, Su Majestad será recordado por su inquebrantable dedicación al pueblo tailandés. Era muy respetado en su país y en todo el mundo por su dedicación a su pueblo y su Gobierno. Fue un preciado símbolo de estabilidad para su nación, tanto en los buenos tiempos como en los más difíciles.

Su Majestad deja un legado duradero y una verdadera huella en la historia. Nos sumamos al pesar del pueblo de Tailandia por su fallecimiento.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra la representante de los Estados Unidos de América, quien intervendrá en nombre del país anfitrión.

Sra. Power (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Hoy es uno de los muchos días en que me siento muy privilegiada de representar al país anfitrión

de las Naciones Unidas, porque tengo la oportunidad de dirigirme a los presentes en una ocasión tan importante. En nombre de los Estados Unidos de América, deseo transmitir mi más profundo y sincero pésame a Su Majestad la Reina Sirikit, a sus hijos y sus nietos, así como al pueblo de Tailandia por el fallecimiento de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej.

Su Majestad no solo fue un amigo y asociado de toda la vida de los Estados Unidos de América, sino que también lo unían a nuestra nación profundos lazos personales. Los padres del Rey se conocieron en Cambridge (Massachusetts) cuando ambos estudiaban medicina, su padre en la Universidad de Harvard y su madre en Simmons College. Su Majestad solo vivió allí cuando era niño, pero su presencia aún se siente en Cambridge. Puedo hablar con un poco de autoridad sobre este tema, porque antes de tener el privilegio de prestar servicios en el Gobierno de Obama, fui profesora en Cambridge en la Escuela de Gobierno John F. Kennedy de Harvard. Mi caminata por el campus a menudo me llevaba por la plaza del Rey Bhumibol Adulyadej, que está situada junto a la Escuela de Gobierno John F. Kennedy y que fue nombrada en honor a su nacimiento. Al caminar por la Escuela de Gobierno John F. Kennedy, no es extraño ver a tailandeses que han venido a rendir homenaje a Su Majestad, tomándose fotografías junto a la placa que lleva su nombre en la plaza.

En Cambridge hay varios lugares como ese. Cerca del Brigham and Women's Hospital, donde trabajó la madre de Su Majestad, no pasa un día sin que lleguen visitantes tailandeses con regalos, flores o pequeñas notas manuscritas. Esa es la clase de devoción que inspiró Su Majestad en el pueblo tailandés.

Hace casi dos decenios, un periodista le preguntó al Rey cómo quería ser recordado. Él respondió que le importaba muy poco cómo la historia lo recordaría. Dijo, "Si quieren escribir sobre mí de buena manera, deben escribir cómo hago las cosas que son útiles". A los ojos de Su Majestad, hacer las cosas que son útiles significaba encontrar la forma de resolver los problemas que afectaban a las personas reales, sobre todo a las personas vulnerables y marginadas.

El Rey sabía que la única manera de saber lo que era útil y entender los problemas que enfrentaban las personas era salir al terreno, ir a los lugares donde vivía la gente. Es por ello que el Rey viajó constantemente dentro de su país, en particular a las zonas pobres y rurales, donde en el transcurso de su mandato, llevó a cabo miles de proyectos de desarrollo. Pero no fue solo que Su Majestad viajó a esos lugares, vemos que una buena cantidad de

dirigentes también lo hacen, sino cómo fue que lo hizo. Creó un punto de encuentro directo con la población local, ya fueran pescadores, plantadores de caucho, cultivadores de arroz o alumnos de enseñanza primaria. Cuando se reunía con funcionarios, seleccionaba a los que trabajaban a nivel básico: agrónomos, maestros, policías.

Su Majestad fue algo más que un simple observador. Ser útil significaba ayudar a solucionar los problemas que encontraba e impulsar a los tailandeses a hacer lo mismo. Tenía una mente que era a la vez activa y deliberada, creativa, y como ya hemos escuchado, científica. En el transcurso de su vida, registró cerca de 40 patentes y marcas, a menudo por inventos que él mismo construyó, probó y modificó, la mayoría de los cuales tenían como objetivo abordar los problemas cotidianos que enfrentan los pobres. Eso es algo totalmente extraordinario.

Tomemos la invención apodada “Mejillas de Mono”, que diseñó para abordar las inundaciones persistentes que experimenta Tailandia. Su Majestad recordó haber visto cuando era niño cómo los monos almacenaban los plátanos masticados en sus mejillas para poder comérselos más tarde, y construyó un sistema de pequeños embalses que funcionaba siguiendo un principio similar, almacenando el exceso de agua durante las fuertes lluvias que se podría utilizar posteriormente para el riego. El sistema “Mejillas de Mono” todavía se está utilizando en Tailandia en el día de hoy. Muchas de las invenciones del Rey siguen este patrón, fusionan la preservación con el desarrollo humano. Su Majestad estaba adelantado en décadas al reconocer que lo que era sostenible desde el punto de vista ambiental era crucial para la salud a largo plazo de las comunidades.

En junio de 1960, Su Majestad regresó a los Estados Unidos por invitación del Presidente Dwight Eisenhower. Se le pidió que abordara una sesión conjunta del Congreso de los Estados Unidos. Tenía solo 15 años. Hablando al Congreso, Su Majestad dijo que había aceptado la invitación en parte por lo que denominó “el deseo humano natural de ver mi lugar de nacimiento”, Cambridge, al que regresó durante ese viaje. Pero también vine, dijo, para afirmar la amistad única de nuestros dos países y sus valores compartidos. Como él mismo dijo, la amistad de un Gobierno con otro es algo importante, pero es la amistad de un pueblo con otro lo que sin duda garantiza la paz y el progreso. Su Majestad dijo a los miembros del Congreso de los Estados Unidos que una tradición del pueblo tailandés es valorada por encima de todas las demás, el compromiso con la familia. Dijo:

“Se espera que los miembros de una familia se ayuden mutuamente siempre que haya necesidad

de ayuda. Dar ayuda es un mérito en sí mismo. El dador no espera que otros le canten alabanzas todos los días, ni espera algo a cambio. Sin embargo, el que recibe está agradecido. El que recibe, a su vez, cumplirá sus obligaciones.”

El Rey hablaba sobre la bondad y la generosidad entre los miembros de las familias de Tailandia. Sin embargo, en retrospectiva, sus palabras se pueden aplicar fácilmente a la manera en que vivía su vida, una vida siempre buscando maneras de ser útil a los necesitados, una vida de dar y servir cada día, no para ganar elogios, no para obtener algo a cambio, sino porque es lo que uno hace por la familia. Su Majestad consideraba a todas las personas de Tailandia como miembros de su familia. Qué afortunado fue el pueblo tailandés de haber tenido a Su Majestad como un miembro de su familia, y cuán afortunados fuimos de poder aprender de la manera en que este notable Rey optó por vivir su vida.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el Representante Permanente de Tailandia.

Sr. Plasai (Tailandia) (*habla en inglés*): Permítaseme, en primer lugar, expresar mi sincero reconocimiento, Sr. Presidente, por haber organizado la sesión de hoy para rendir homenaje a Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej y por su declaración de condolencias. También agradecemos profundamente las amables y conmovedoras declaraciones de Su Excelencia el Secretario General, los Presidentes de los grupos regionales y la Representante Permanente de los Estados Unidos de América, nuestro país anfitrión.

Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej era la luz guía de Tailandia. Durante las numerosas crisis y desafíos que el Reino tuvo que enfrentar en los últimos siete decenios, Su Majestad siempre estuvo presente para su pueblo, dándole resolución, resiliencia y, lo más importante de todo, dirección. Fue un símbolo de nuestra unidad nacional, manteniendo la integridad cultural y social del Reino, proporcionando fundamentos espirituales y materiales sobre los cuales los tailandeses de todas las clases sociales construyeron su forma de vida.

Desde los primeros años de su reinado, Su Majestad tuvo esta visión del desarrollo centrado en las personas. Su Majestad logró el objetivo de no dejar a nadie atrás. Con más de 4.000 proyectos de desarrollo del Rey, Su Majestad empoderó a los más pobres y a los más vulnerables, mejoró el nivel de vida, ofreció oportunidades para que las personas pudieran prosperar y promovió una sociedad pacífica que era y es consciente del medio ambiente. Su Majestad mostró el camino para transformar al

Reino de lo que comúnmente se llamaba un país subdesarrollado en el país de ingresos medianos altos que es hoy.

Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej conoció bien a las Naciones Unidas. En el decenio de 1960, en dos ocasiones, visitó oficialmente la Sede de las Naciones Unidas, aquí en Nueva York, y compartió con el Secretario General sus ideas para abordar cuestiones acuciantes de interés mundial. La labor pionera de Su Majestad sobre la sustitución de cultivos y el desarrollo rural integrado, iniciada a principios de los años sesenta, ha sido elogiada a lo largo de los años por la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito como medio eficaz para erradicar la producción ilícita de drogas. Esta labor se ha convertido en el ahora reconocido mundialmente concepto de desarrollo alternativo, que ha transformado los campos de adormidera de muchos países de todo el mundo en plantaciones hortícolas y en centros de artesanía y de formación profesional o incluso en atracciones turísticas.

En numerosas ocasiones, las Naciones Unidas y sus organismos especializados reconocieron el papel de Su Majestad como rey del desarrollo con su contribución a mejorar la vida de las personas, el desarrollo rural, la seguridad alimentaria y su dedicación a lo largo de toda su vida a la causa del desarrollo sostenible. Su Majestad recibió la Medalla Agrícola de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura en 1995, el Premio Pergamino de Honor de las Naciones Unidas (Mención Especial) en 2003, el primer Premio de Desarrollo Humano en 2006 y el Premio al Líder Mundial de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual en 2009. En 2014, la Asamblea General declaró el 5 de diciembre, cumpleaños de Su Majestad, el Día Mundial del Suelo, en reconocimiento a su labor de investigación y desarrollo sobre los suelos.

Los incontables esfuerzos de Su Majestad en su labor durante décadas a nivel de base, codo con codo con los agricultores y las comunidades en miles de proyectos reales para el desarrollo en toda Tailandia han cristalizado en lo que se conoce ya como la filosofía de la suficiencia económica. Ese legado de su Majestad al pueblo tailandés aboga por la moderación, la sensatez y la prudencia basadas en el conocimiento y las virtudes como modo de vida y marco decisorio. Reconocida como un enfoque práctico a la consecución del desarrollo sostenible, esa filosofía se ha practicado con éxito en Tailandia y en muchos otros países, en los sectores agrícola y empresarial y también en la administración pública. Nos enorgullece haber podido compartir el legado de Su Majestad con nuestros amigos aquí en las Naciones Unidas durante años.

(continúa en francés)

Confiamos en que el gran legado que nos dejó Su Majestad el Rey Bhumibol, en particular la filosofía de la suficiencia económica, siga guiando a Tailandia y a nuestros amigos en nuestra búsqueda común para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible para 2030. En nombre del pueblo y del Gobierno Real de Tailandia, quisiera transmitir una vez más nuestro más sincero agradecimiento por los mensajes de condolencia que hemos recibido durante estos tristes momentos.

Tema 114 del programa

Elecciones para llenar vacantes en órganos subsidiarios y otras elecciones

d) Elección de catorce miembros del Consejo de Derechos Humanos

El Presidente (*habla en inglés*): La Asamblea General procederá ahora a elegir a 14 miembros del Consejo de Derechos Humanos que reemplazarán a los miembros cuyos mandatos terminan el 31 de diciembre de 2016.

Los 14 miembros salientes son Argelia, China, Cuba, Francia, Maldivas, México, Marruecos, Namibia, la Federación de Rusia, la Arabia Saudita, Sudáfrica, la ex República Yugoslava de Macedonia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Viet Nam.

De conformidad con el párrafo 7 de la parte dispositiva de la resolución 60/251, de 15 de marzo de 2006, esos Estados miembros reúnen los requisitos para ser reelegidos de inmediato, con excepción de la delegación que cumplió dos mandatos consecutivos, es decir, Maldivas.

Los 14 puestos vacantes se distribuirán entre los grupos regionales de la manera siguiente: Grupo de los Estados de África, cuatro; Grupo de los Estados de Asia y el Pacífico, cuatro; Grupo de los Estados de Europa Oriental, dos; Grupo de los Estados de América Latina y el Caribe, dos; y Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados, dos.

De conformidad con la resolución 60/251, la participación de en el Consejo estará abierta a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas, y los miembros del Consejo deberán prestar servicios por un período de tres años. Los miembros del Consejo deberán ser elegidos de forma directa e individual en votación secreta por la mayoría de los miembros de la Asamblea General. Por consiguiente, 97 votos constituyen la mayoría en la Asamblea, que cuenta con 193 Estados miembros.

Los Estados siguientes continuarán siendo miembros del Consejo de Derechos Humanos: Albania, Bangladesh, Bélgica, Estado Plurinacional de Bolivia, Botswana, Burundi, Congo, Côte d'Ivoire, Ecuador, El Salvador, Etiopía, Georgia, Alemania, Ghana, India, Indonesia, Kenya, Kirguistán, Letonia, Mongolia, Países Bajos, Nigeria, Panamá, Paraguay, Filipinas, Portugal, Qatar, República de Corea, Eslovenia, Suiza, Togo, Emiratos Árabes Unidos y la República Bolivariana de Venezuela. Por lo tanto, los nombres de esos Estados no deben aparecer en las cédulas de votación.

La elección se celebrará de conformidad con los artículos pertinentes del reglamento de la Asamblea General sobre las elecciones. Para esta elección, se aplicarán los artículos 92 y 94 del reglamento de la Asamblea General.

De conformidad con la práctica de la Asamblea General, si en la misma votación un número de Estados Miembros superior al número establecido hubieran obtenido los votos de la mayoría de los miembros de la Asamblea, se declararán elegidos aquellos Estados Miembros que hayan obtenido el mayor número de votos por encima de la mayoría necesaria, hasta que se hayan cubierto todos los puestos.

También de conformidad con la práctica anterior, cuando, en caso de empate, sea necesario decidir el candidato que será elegido o que pasará a la próxima ronda de votación limitada, se celebrará una votación especial limitada en la que solo serán incluidos los candidatos que hayan obtenido un número igual de votos.

¿Puedo considerar que la Asamblea General está de acuerdo con esos procedimientos?

Así queda acordado.

El Presidente (*habla en inglés*): Por consiguiente, la elección se efectuará por votación secreta y no habrá presentación de candidaturas.

La secretaría me ha informado que, cuando se recibieron antes de las elecciones, las promesas y compromisos voluntarios formulados por los Estados Miembros de conformidad con el párrafo 8 de la resolución 60/251 se publicaron como documentos oficiales del septuagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General.

Antes de comenzar la votación, quisiera recordar a los miembros que, de conformidad con el artículo 88 del reglamento de la Asamblea General, ningún representante podrá interrumpirla, salvo para plantear una cuestión de orden relativa a la forma en que se esté

efectuando la votación. Además, las cédulas se entregarán directamente al representante que ocupe el asiento detrás de la placa con el nombre de su país.

Deseo solicitar la cooperación habitual de los representantes mientras la Asamblea General lleva a cabo las elecciones. Me permito recordar a los miembros que, durante el proceso de votación, deberá concluir toda campaña en el Salón de la Asamblea General. Esto significa que, una vez que se haya iniciado la sesión, no se podrá distribuir más material de campaña en el Salón. Se ruega a todos los representantes que permanezcan en sus asientos para que el proceso de votación pueda llevarse a cabo de manera ordenada. Quisiera también recordar a las delegaciones que se abstengan de extender felicitaciones en el Salón de la Asamblea General después que se anuncien los miembros elegidos. Hacerlo perturba la distribución de las cédulas de votación para cualquier ronda de votaciones posteriores.

Comenzaremos ahora el proceso de votación. A continuación se distribuirán las cédulas de votación identificadas con las letras "A", "B", "C", "D" y "E". Cada cédula de votación está asignada a uno de los cinco grupos regionales y tiene el número correspondiente de líneas en blanco para los puestos asignados a esa región.

Ruego a los representantes que utilicen solamente las cédulas de votación que se hayan distribuido y que escriban en ellas los nombres de los Estados por los que deseen votar. Toda cédula de votación que contenga más nombres de Estados Miembros de la región correspondiente que el número de puestos que se le han asignado será declarada nula. También lo será si todos los nombres de los Estados Miembros que figuran en la cédula no pertenecen a la región correspondiente. Si en la cédula de votación correspondiente a una región figuran tanto los nombres de los Estados Miembros que pertenecen a la región como de los Estados Miembros que no pertenecen a ella, la cédula será válida, pero solo se contarán los nombres de los Estados Miembros que pertenecen a la región. Si en la cédula figuran los nombres de los Estados Miembros que podrán ser reelegidos o que en la actualidad son miembros del Consejo, la cédula será válida pero esos nombres no se contarán.

Por invitación del Presidente, la Sra. Wanner (Austria), la Sra. Kanchaveli (Georgia), la Sra. Bailey (Jamaica), el Sr. Said (Libia), el Sr. Quintus (Luxemburgo) y el Sr. Rosdi (Malasia) actuaron como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Se suspende la sesión a las 11.00 horas y se reanuda a las 12.40 horas.

El Presidente (*habla en inglés*): El resultado de la votación es el siguiente:

Grupo A — Estados de África (4 puestos)

Cédulas depositadas:	193
Cédulas inválidas:	0
Cédulas válidas:	193
Abstenciones:	0
Número de votantes:	193
Mayoría absoluta necesaria:	97
Número de votos obtenidos:	
Túnez	189
Sudáfrica	178
Rwanda	176
Egipto	173
Marruecos	2
Mauricio	1
Senegal	1
Sierra Leona	1

Grupo B — Estados de Asia y el Pacífico (4 puestos)

Cédulas depositadas:	193
Cédulas inválidas:	0
Cédulas válidas:	193
Abstenciones:	0
Número de votantes:	193
Mayoría absoluta necesaria:	97
Número de votos obtenidos:	
China	180
Japón	177
Iraq	173
Arabia Saudita	152
Malasia	10
Fiji	6
República Islámica del Irán	1

Grupo C — Estados de Europa Oriental (2 puestos)

Cédulas depositadas:	193
Cédulas inválidas:	1
Cédulas válidas:	192
Abstenciones:	0
Número de votantes:	192
Mayoría absoluta necesaria:	97
Número de votos obtenidos:	
Hungría	144
Croacia	114
Federación de Rusia	112

Bulgaria 1

Grupo D — Estados de América Latina y el Caribe (2 puestos)

Cédulas depositadas:	193
Cédulas inválidas:	1
Cédulas válidas:	192
Abstenciones:	0
Número de votantes:	192
Mayoría absoluta necesaria:	97
Número de votos obtenidos:	
Cuba	160
Brasil	137
Guatemala	82

Grupo E — Estados de Europa Oriental y otros Estados (2 puestos)

Cédulas depositadas:	193
Cédulas inválidas:	0
Cédulas válidas:	193
Abstenciones:	10
Número de votantes:	183
Mayoría absoluta necesaria:	97
Número de votos obtenidos:	
Estados Unidos de América	175
Reino Unido	173
Francia	2
Grecia	2
España	2
Canadá	1
Israel	1
Italia	1
Liechtenstein	1
Suecia	1

Habiendo obtenido la mayoría de votos necesaria y el mayor número de votos de los miembros de la Asamblea General, los siguientes 14 Estados son elegidos miembros del Consejo de Derechos Humanos para un mandato de tres años que comenzará el 1 de enero de 2017: Brasil, China, Croacia, Cuba, Egipto, Hungría, Iraq, Japón, Rwanda, Arabia Saudita, Sudáfrica, Túnez, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Estados Unidos de América.

El Presidente (*habla en inglés*): Felicito a los Estados elegidos miembros del Consejo de Derechos Humanos, y doy las gracias a los escrutadores por la asistencia que han prestado en esta elección.

La Asamblea ha concluido así su examen del subtema d) del tema 114 del programa.

Se levanta la sesión a las 12.45 horas.